

Kukapa sen saunan lämmittääpi?

Karjalainen saunalaulu



1. Ku - ka - pa - sen sau - nan läm - mit - tää - pi,
ku - ka - pa se sit - ten löy - lyn lyö - pi,

2. Tah - dot - ko si - nä poi - ka tul - la
sull'__ ois__ päi - vät pa - rem - mat kuin



jos en tyt - tö *rit.* mi - nä! Rai, rii,
jos et poi - ka si - nä! Rai, rii,

tä - män ty - tön kou - luun, Rai, rii,
jä - nik - sel - la jou - lu, Rai, rii,



ral-lal-lei, ja jos en tyt-tö mi - nä! Ja *rit.*
ral-lal-lei, ja jos et poi-ka si - nä!

ral-lal-lei, ja tä-män ty-tön kou-luun? Ja
ral-lal-lei, kuin jä - nik - sel - la jou - lu.

Kukapa sen saunan lämmittääpi?

Karjalainen saunalaulu

Karelisches Saunalied

1

Kukapa sen saunan lämmittääpi,
jos en tyttö minä!
Rai, rii, rallallei,
ja jos en tyttö minä!
Ja kukapa se sitten löylyn lyöpi*,

Wer die Sauna heizt,
wenn nicht Mädchen ich!
Klingsilben
und wenn nicht Mädchen ich!
Und wer dann Wasser auf
[den Ofen gießt,
wenn nicht Junge du!

jos et poika sinä!
Rai, rii, rallallei,
ja jos et poika sinä!

2

Tahdotko sinä poika tulla
tämän tytön kouluun,
rai, rii, rallallei,
ja tämän tytön kouluun?
Ja sull' ois päivät paremmat kuin

Willst du Junge kommen
in dieses Mädchens Schule,

jäniksellä joulu,

Du würdest haben bessere
[Tage als
der Hase hat Weihnachten
(= es gut haben).

rai, rii, rallallei,
kuin jäniksellä joulu.

* Ausdruck, der nur in der Sauna gebraucht wird

Wer würde die Sauna heizen,
wenn nicht ich, das Mädchen!
Und wer würde dann Wasser auf den Ofen gießen,
wenn nicht du, der Junge.

Willst du, Junge, kommen
in die Schule dieses Mädchens,
Du hättest bessere Tage
als der Hase hat Weihnachten.

SG/WS 1982